

... *eius felicem obitum facta sint, nondum a te audivimus. Sefridus: Ut video, quasi debitorem me constrin(g)is. Atqui ex voluntate obedi(r)e felicius puto quam ex necessitate. Igitur²⁸ beatissimus Otto^a omnibus, propter que venerat, bene completis et civitatibus omnique populo in (g)audio et fide apte^b compositis, (v)isitans omnes quos potuit, decorum valde^c in maxima leticia [i]llis faciebat, per ducem Polonie (a)c per alios amicos suos iter ad sedem suam religens^d. Itaque aliquot diebus graciosae preciosa^e sui et caris aspectibus ducem ac^f Polonienses, dilectos dilectores suos, in plenitudine sanctitatis mansuetudinis et gratie letificans, ita se promovit, ut in vigilia sancti Thome Babenberg in ecclesia cathedrali in multo desiderio et expectatione suorum, quasi de victoria cum exultatione rediens, susciperetur, cantantibus clero et monachis tota mente totisque viribus: „Domine, suscipe me, ut cum fratribus meis sim“. Et ecce hic excursus eius fuit et recursus, et hec opera bis peregrinantis pro dilatanda fide catholica. Fateor, insipiens factus sum; vos me coegistis²⁹. Qualiter autem hic Otto noster migraverit, si audire libet³⁰, alio libello reservabo. Tiemo: Ita sane placet.*

Diese Textanordnung von Herbord III 31 kommt weder in der dialogischen Grundfassung und ihrer nach 1189 entstandenen kürzenden Überarbeitung noch in der Andreas-Kompilation von 1499 vor (in der Fassung von 1487 fehlt sie überhaupt). In III 31 des genuinen Textes befinden wir uns in der Unterhaltung der Gesprächspartner Tiemo und Sefried über die Rückkehr Bischof Ottos von der zweiten Missionsreise mit einem Zwischenaufenthalt am Hofe des Polenherzogs und dem Empfang des Heimkehrers in Bamberg. Der abgedruckte Text weist am Anfang und am Ende des Ausschnitts aus Herbord III 31 Formulierungen auf, die zusammen mit einigen Umstellungen der ursprünglichen Folge diesem Kapitel einen veränderten Sinn geben.

Das Kapitel beginnt mit dem unvollständig erhaltenen Einwurf Tiemos gegenüber Sefried, man habe von den Dingen, die (ich ergän-

a) Otto beatissimus alle Editionen. b) apta ed. Kö. c) vale alle Editionen.
d) relegens edd. Jaf., Wik., religens ed. Kö. e) presentia alle Editionen. f) et alle Editionen.

28) Bis hier Herbord III 31, ed. KÖPKE, MGH SS 20 S. 763 Z. 26-29. Ab beatissimus Otto ed. KÖPKE S. 763 Z. 12-22.

29) Herbord III 31, ed. KÖPKE, MGH SS 20 S. 763 Z. 22.

30) Vgl. Herbord III 31, ed. KÖPKE, MGH SS 20 S. 763 Z. 29 f.: qua oportunitate Otto vester in curiam venerit, si audire libet, ..., breviter edicam.